

No. 19799

**FINLAND
and
INDIA**

Exchange of notes constituting an agreement on establishing the Indo-Finnish Joint Commission to promote economic relations between the two Governments. Helsinki, 22 May 1974

Authentic texts: English and Finnish.

Registered by Finland on 28 May 1981.

**FINLANDE
et
INDE**

Échange de notes constituant un accord au sujet de la Commission mixte indo-finlandaise chargée de promouvoir les relations économiques entre les deux Gouvernements. Helsinki, 22 mai 1974

Textes authentiques : anglais et finnois.

Enregistré par la Finlande le 28 mai 1981.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE GOVERNMENT OF INDIA ON ESTAB-
LISHING THE INDO-FINNISH JOINT COMMISSION TO PRO-
MOTE ECONOMIC RELATIONS BETWEEN THE TWO GOV-
ERNMENTS

I

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

*The Minister of Commerce of the Gov-
ernment of India to the Minister of
Foreign Trade of the Government of
Finland*

Helsinki,
22nd May 1974

Helsingissä,
22 päivänä toukokuuta 1974

Excellency,

Teidän Ylbäisyytenne,

The Government of India and the Government of Finland being guided by a common desire to strengthen further the relations between their two countries and being determined to explore the possibilities of mutually advantageous cooperation in commercial and economic fields agree as follows:

Intian hallitus ja Suomen hallitus, haluten lujittaa edelleen maidensa välisiä suhteita ja tutkia molemminpuolisten etujen mukaisia yhteistyömahdollisuuksia kaupan ja talouden alalla, ovat sopineet seuraavasta:

1. An Indo-Finnish Joint Commission shall be established to promote economic relations between India and Finland and to explore the possibilities of mutually advantageous cooperation between the two Governments in the economic, commercial, and other related fields.

1. Perustetaan intialais-suomalainen sekakomissio edistämään Intian ja Suomen välisiä taloudellisia suhteita ja tutkimaan molemminpuolisten etujen mukaisia yhteistyömahdollisuuksia molempien hallitusten välillä talouden, kaupan ja muilla näihin liittyvillä aloilla.

2. The Joint Commission shall:

2. Sekakomission tulee:

- a) Investigate and identify the areas of closer cooperation and means for increasing the scope of cooperation between India and Finland and submit, on the basis of its findings, recommendations to the two Governments; and
- b) Review the progress achieved in the implementation of the recommendations

- a) Tutkia ja määritellä läheisemmän yhteistyön alat ja keinot, joilla Intian ja Suomen välistä yhteistyötä voitaisiin laajentaa, ja esittää tutkimustensa tulosten perusteella suosituksia molemmille hallituksille; sekä
- b) Tarkastella sekakomission antamien suositusten täytäntöönpanossa saavu-

¹ Came into force on 28 September 1974, i.e., 30 days from the date on which the Contracting Parties had notified each other by an exchange of diplomatic notes (on 7 and 28 August 1974) of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with the provisions of the said notes.

made by the Joint Commission and other matters concerning commercial and economic relations between the two countries.

3. The Joint Commission shall be composed of representatives of the two Governments assisted by experts, whenever considered necessary. The Commission may, if necessary, appoint *ad hoc* Working Groups for studying specific questions of interest to both countries. The Commission shall meet at the request of either Government at a place and time convenient, to be decided through diplomatic channels. An agenda shall be agreed prior to each meeting.

4. The Joint Commission shall decide upon its own rules and procedures.

5. These provisions can be terminated by either Government by giving six months' notice in writing.

I shall be grateful if you would kindly confirm that the above correctly sets out the understanding reached between us. I have the honour to propose that this letter and your reply thereto shall constitute an agreement between the Government of India and the Government of Finland. The present agreement shall enter into force 30 days from the date on which the two Contracting Parties have informed each other by an exchange of diplomatic notes that their constitutional requirements for the entry into force of the present agreement have been fulfilled.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

D. P. CHATTOPADHYAYA
Minister of Commerce
Government of India

tettua edistymistä sekä molempien maiden välisiä kaupallisia ja taloudellisia suhteita koskevia asioita.

3. Sekakomission tulee koostua molempien hallitusten edustajista, tarpeen vaatiessa asiantuntijoiden avustamina. Komissio voi tarvittaessa asettaa *ad hoc* -työryhmiä tutkimaan erityisiä, molempia maita kiinnostavia kysymyksiä. Komission tulee kokoontua jommankumman hallituksen pyynnöstä diplomaattitse määrättävään sopivaan paikkaan ja aikaan. Asialista on sovittava ennen jokaista kokousta.

4. Sekakomission tulee määrätä omat sääntönsä ja menettelytapansa.

5. Kumpikin hallitus voi kirjallisesti sanoa irti tämän sopimuksen kuuden kuukauden irtisanomisajalla.

Olisin kiitollinen, jos ystävällisesti vahvistaisitte, että edellä olevassa on esitetty oikein välillämme saavutettu yhteisymmärrys. Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja Teidän vastauksenne siihen muodostaisivat Intian hallituksen ja Suomen hallituksen välisen sopimuksen. Tämä sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun molemmat sopimuspuolet ovat diplomaattisten noottien vaihdolla ilmoittaneet toisilleen, että niiden valtiosäännön mukaiset edellytykset tämän sopimuksen voimaantulemiseksi on täytetty.

Vastaanottakaa, Teidän Ylhäisyytenne, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

D. P. CHATTOPADHYAYA
Kauppaministeri
Intian hallitus

II

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

*The Minister of Foreign Trade of the
Government of Finland to the Min-
ister of Commerce of the Govern-
ment of India*

Helsinki, 22nd May 1974

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the understanding set forth in your letter correctly sets out the understanding reached between the two Governments and that your letter and the present reply will constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

JERMU LAINE
Minister of Foreign Trade

Helsingissä, 22 päivänä toukokuuta 1974

Teidän Ylhäisyytenne,

Minulla on kunnia vahvistaa tänään päivätyn, seuraavansisältöisen kirjeenne vastaanottaminen:

[See note I — Voir note I]

Minulla on kunnia vahvistaa, että kirjeessänne esitetty yhteisymmärrys vastaa oikein molempien hallitusten välillä saavutettua yhteisymmärrystä sekä että kirjeenne ja tämä vastaus muodostavat hallitustemme välisen sopimuksen.

Vastaanottakaa, Teidän Ylhäisyytenne, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

JERMU LAINE
Ulkomaankauppaministeri
